ФИЛОЛОГИЯ

DOI: 10.24411/2618-9453-2019-10006

Ле Тхи Зук Ту

ВЛИЯНИЕ РЫНОЧНОЙ ЭКОНОМИКИ И ГЛОБАЛЬНОЙ СЕТИ ЦИФРОВОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ВЬЕТНАМСКУЮ ЛИТЕРАТУРУ ПЕРИОДА ОБНОВЛЕНИЯ¹

Аннотация: В средние века во Вьетнаме конфуцианские проза и поэзия выполняли в основном функции нравоучительную, коммуникативную и развлекательную, поэтому в то время литература не рассматривалась как товар. В начале XX в. Тан Да (1889–1939) стал первым литератором, кто внедрил новый взгляд на писательство, которое стало рассматриваться как способ зарабатывать на жизнь, и представители литературных кругов поняли, что их произведения также могут быть товаром, управляемым рыночным механизмом. В период проведения во Вьетнаме политики *Đổi mới*, или Обновления, рыночная экономика и глобальная сеть цифровой коммуникации Интернет оказали огромное влияние на литературу, таким образом возвещая новую эпоху развития вьетнамской литературы.

Ключевые слова: рыночная экономика, вьетнамская литература, Обновление.

Введение

В первые десятилетия XX в. страдающий от безнадежной любви поэт Тан Да покинул родные края и отправился в город. Городская жизнь оказала огромное влияние на мышление Тан Да, его чувства и отношение к жизни, что заставило его изменить свое понимание литературы. Сначала Тан Да рассматривал писательство как один из видов развлечений — игру, а себя в качестве игрока. Поэтому, оценивая достоинства произведений, он обращал больше внимания на красоту слов, в которых видел подлинное величие литературы, чем на содержание произведений. С переменами в своей жизни Тан Да изменил и представление о литературном творчестве. Рассматривая писательство в качестве способа заработка, подобно многим другим работам, он решил заняться этой деятельностью и «продавать литературу на улицах, служа тем самым Небу». Другими словами, Тан Да стал первым писателем, который признал, что литература является таким же продуктом потребления. Следуя за ним, другие писатели Вьетнама также постепенно осознали данную роль литературы. Фан Куи Бить писал, что, рассуждая о таких крупных сооружениях, как Оперный театр, Дворец генерал-губернатора, мост Лонг Биен, возведенных в начале XX в., многие конфуцианцы решили «сломать свои кисти

¹ Статья Ле Тхи Зук Ту на эту тему опубликована на английском языке в журнале *Vietnam Social Science*, N3 (179), 2017, pp. 78–84. Предлагаем перевод этой статьи на русский язык, доработанный с участием автора редакцией журнала «Вьетнамские исследования».

и научиться пользоваться [западными] железными ручками»². Эта фраза в некоторой степени отражает влияние, которое оказала колониальная рыночная экономика на писателей того времени.

С началом политики Обновления (1986 г.) эта концепция все больше интересовала писателей и исследователей, поскольку рыночная экономика оказывала сильное влияние на все аспекты социального развития. На Национальной научной конференции «Литературное творчество во Вьетнаме в эпоху Обновления: состояние и перспективы» в Институте литературы Вьетнамской академии общественных наук 28 мая 2015 г. Во Ван Нён и Нгуен Фьонг Тхюи представили доклад «Рыночная литература в г. Хошимине», в котором показали процесс воздействия рынка на литературный процесс в крупнейшем городе Вьетнама. В докладе утверждается, что «рыночная литература не является новой тенденцией во Вьетнаме. С начала XX в. на Юге развивалось «создание романов для массового читателя», существовало понятие «литературы потребления». В настоящее время такая литература удовлетворяет потребность в развлечении, прежде всего молодого поколения, утверждают авторы доклада: «Авторы — молодые люди... Сюжеты произведений вращаются вокруг темы любви, романтический стиль письма далек от реальности, опыт писателей скуден... Доминирование этой темы отчасти является следствием импорта романтической китайской литературы, а также запросов читателей». Исследователи также подчеркнули, что «рыночная литература теснейшим образом связана с литературой в Сети».

Публикуемая статья основана на докладе, сделанном на Национальной научной конференции «Литературный рынок и рыночная литература: теория и практика» 29 августа 2016 г. в Институте литературы. Положения статьи о развитии вьетнамской литературы в период Обновления явились результатом анализа литературных произведений при подготовке Словаря вьетнамской прозы с 2000 по 2015 гг., вышедшего в 2018 г. в ханойском Издательстве общественных наук. Автор также опубликовал в отечественных научных журналах ряд статей о связи литературы с эпохой, такие как «Картина вьетнамской прозы начала XXI в.», «Язык современной вьетнамской прозы» и др., этому посвящена его кандидатская диссертация, руководимые автором студенты изучают отношения между элитарной и массовой (сетевой) литературой. Опираясь на полученные данные, автор делает вывод, что рыночная литература периода Обновления является не только молодежной литературой, и ее появление связано не только со спросом на развлечения, но и с потребностью обновления творческого метода для вьетнамских писателей разных поколений. Автор также считает, что впечатляющие изменения во вьетнамской литературе после 1986 г. вызваны не только демократическими преобразованиями и духом открытости, но, если смотреть глубже, и влиянием подъема экономики страны вкупе с приходом цифровых методов коммуникации. Это действительно важные вопросы для читателей, которые хотят глубже понять причины изменения вьетнамского литературного ландшафта после долгого времени, когда литература служила только для «пропаганды, агитации и мобилизации». Рассмотрению этих вопросов на основе

² Цит. по: Dương Kim Thoa. Quan niệm văn chương của Tân Đà [Зьонг Ким Тхоа. Литературная концепция Тан Да]. Báo Đà Nẵng, 28.10.2013. URL: <https://www.baodanang.vn/channel/5417/201310/quan-niem-van-chuong-cua-tan-da-2282025>

анализа конкретных аспектов литературной ситуации во Вьетнаме и посвящена данная статья.

При проведении исследования использовался системный подход, при котором литература рассматривается во взаимосвязях с политикой, экономикой, культурой, а также методы социологии культуры и междисциплинарные методы.

Влияние рыночной экономики на писателей Вьетнама с последней четверти XX в.

Писатель Нгуен Нгок как-то отметил, что вьетнамская литература в период перед Обновлением двигалась по инерции, что объясняет огромный разрыв между запросами читателей и литературой того времени. Поэтому вместо книг, которые их не удовлетворяли, читатели выбирали либо переводы иностранной литературы, либо вьетнамскую классику. Нгуен Нгок называет «инерцией» тот факт, что вьетнамская литература находилась вне рыночной экономики, и писатели все еще полагали, что ее целью являлась пропаганда, важнейшая государственная задача военного времени. После 1986 г. во Вьетнаме началась эпоха Обновления. Рыночная экономика, ее динамика и прагматизм заставили вьетнамцев отказаться от чисто «эпического» взгляда на жизнь, которого они придерживались в период войны. Старые способы измерения ценностей и старые стандарты, столкнувшись со сложной структурой современной жизни, не могли оставаться нетронутыми. «Во время войны и межличностные, и общественные отношения сжаты до единого типа отношений жизни и смерти (...). Огонь войны уничтожил мелочность и запутанность повседневной жизни. В мирное время все должно было измениться. Жить в мире также означает столкновение с повседневной обыденностью (...)» [Nguyễn Ngọc 1991]. Это оказывает прямое воздействие не только на жизнь в обществе в целом, но и на литературную деятельность в частности во всех ее аспектах, начиная с написания произведения и заканчивая его изданием. Когда писатели сталкиваются с коренным изменением жизненных ценностей, им приходится искать способы обновления своего литературного стиля, чтобы идти в ногу со временем. Писатель Нгуен Кхай заявлял: «Раньше, когда мы встречались, то говорили друг с другом о *đạo* (мораль); теперь же обсуждаем *đời* (жизнь)» [Nguyễn Khải 1997]. Жизнь в эпоху рыночной экономики и международной требует от писателей изменения всех тем произведений и рассуждений так, чтобы это соответствовало современным запросам и вкусам читателей, а также отвечало их образу мыслей. В то же время ситуация предоставляет оптимальные условия для полной реализации писательских способностей: «Наша эра — эра открытости, что вдохновляет нас писать. Я люблю сегодняшний день, поскольку он полон красного и черного, изменений и неожиданностей, что действительно является стимулом для освоения писателями новых высот» [Nguyễn Khải 1997]. Главенство «повседневной рутины» можно рассматривать как толчок к изменениям в мышлении писателей, который помог им избежать прежней «монотонности красок» и однобокой позиции идеализации. Это также заложило основу для таких явлений, как «негероические» черты и «десакрализация», которые обычно упоминаются в современной литературной критике при оценке создания образа героя в более человеческом, реалистичном виде, нежели раньше. Кроме того, появилось новое понимание войны, которое предполагает, что война означает смерть и разрушение, некое место, где люди «блуждают, не находя убежища» [Bảo Ninh 2011]. Можно услышать искренний голос, исходящий из самого сердца Нгоана, командира батальона, выбирающего между

преданностью и выгодой: «Неважно, что происходит, самое время вернуться в Ханой. Как можно измерить то, что человек отдал своей стране и армии? Что касается меня, я прослужил в армии достаточно долго. Сейчас условия жизни моей семьи, моей жены и детей такие же, как были. Кто позаботится обо мне, кроме меня?» [Nguyễn Bảo 2005]. «Нормализация» образов героев без канонизации исторических персон — это тот способ, посредством которого современные писатели сокращают разрыв между литературой и реальной жизнью и соединяют элитарную литературу с массовой. В своем историческом романе *«Церемония принятия присяги»* Нгуен Куанг Тхан подробно описывает некультурное и даже грубое поведение короля Ле Лоя в день победы: «Нгуен Хан увидел, как король поднес ко рту куриную ногу, выпивая вместе солдатами, а распахнутая одежда оголяла живот монарха... Нгуен Хан отвернулся и вышел» [Nguyễn Quang Thân 2009]. В рассказе *«Целомудрие»* Нгуен Хюи Тхиеп не показывает короля, совершающего славные боевые подвиги. Вместо этого герой показан глазами Винь Хоа..., или, скорее, через его отношения с женщиной. «Известный на весь мир своими подвигами» герой, встретив Винь Хоа, красивую и свежую, как весенний росток, «внезапно задрожал, ослеп и уронил бокал изысканного вина». После, услышав новость о казни ее отца, король «не завязав волосы, босиком побежал, непрерывно спотыкаясь, к Винь Хоа, чтобы рассказать о смерти Кхая» [Nguyễn Huy Thiệp 2007]. После публикации таких произведений, как *«Печаль войны»*, *«Целомудрие»* и *«Церемония принятия присяги»*, вспыхнули ожесточенные дебаты, в которых критики высказывали противоположные точки зрения: некоторые высоко оценили творчество Тхиепа, а некоторые решительно выступали против. Такая реакция является ярким свидетельством глубокого влияния рыночной экономики на вьетнамскую литературу. В конце концов, главная проблема заключается в том, нравится ли это читателю.

Эстетика восприятия — это литературоведческое понятие, используемое для описания отношений между писателями, произведениями и читателями. Восприятие является ключевой проблемой эпохи рыночной экономики. Любой отвергнутый (не приятый/ не одобренный) рынком товар будет выброшен. Особо остро реагируют на это те, кто уважает и превозносит традиционные ценности, считающиеся вечными и священными. Между тем большинство заявляет: «Мы пишем/читаем литературные произведения, а не увековечиваем/изучаем историю». Прогрессивный дух и идеи обновления среди писателей и читателей современности также отражены во мнениях, что способ, которым упомянутые выше произведения изображают жизнь, правдив и диалектичен, воплощает идеи демократии, которые могут быть поняты только в эпоху международной интеграции. Это то, что изменило обновленную вьетнамскую литературу, и реальность показывает, что, если писатель может своевременно удовлетворить требования жизни, его работы будут позитивно восприняты читателями. Типичным примером является детский писатель Нгуен Няп Ань. На его творчество обрушилось большое количество критики. Хотя каждый человек по-своему интерпретирует его феномен, многие сходятся во мнении, что привлекательными его произведения делает гармоничное сочетание двух элементов — образовательной и развлекательной функций. Такая прекрасная комбинация является «главным ключом» к завоеванию произведениями Нгуен Няп Аня любви читателей, как юных, так и взрослых. Читая его произведения, дети (и взрослые) учатся любить свою малую родину и свою страну, уважать дружбу, любить семью, соседей и друзей. Особенно

важно то, что читатели получают уроки не с помощью заключенных в произведениях наставлений или приказов, а погружаясь в описанные события, слова, игры, наполненные наивностью и радостью детства. Можно сказать, что произведения Нгуен Нят Аня помогают детям прожить настоящее детство, а взрослым – вновь окунуться в ностальгические воспоминания о нем.

Влияние рыночной экономики на литературный язык

Если язык является основным материалом литературных произведений, то в этом аспекте современной литературы под воздействием рыночной экономики произошли радикальные изменения.

В литературе Вьетнама после Августовской революции и до Обновления использовались торжественные формулировки и прославляющие речи, соответствующие господствующему тону героических времен, но сейчас такой языковой стиль стал совершенно неуместным, и это не могло не отразиться на обществе, ценности которого находятся в непрерывном изменении. Во многих современных прозаических произведениях можно увидеть новый стиль языка, более приземленный и приближенный к повседневному разговорному языку. Неформальная и дерзкая манера речи, например использование местоимений «*mà*», «*tao*» или даже грубых слов и выражений («Какая же ты собака!»³, «распутник» и т.д.) часто появляется в произведениях таких авторов, как Нгуен Хюи Тхиеп, Фам Тхи Хоай, Та Зюи Ань, Хо Ань Тхай, Тхуан, Нгуен Бинь Фыонг, и принимается читателями именно потому, что этот языковой стиль может правдиво описать сложность повседневной жизни и многосторонние отношения современных людей. Например, в романе «*Сидеть*» Нгуен Бинь Фыонг написал: «Кхан сказал: «Если ты ненавидишь чьи-то кишки, он будет худшим (...). Тан почесал шею, думая о том, что Кау — человек завистливый и обладает мерзким характером» [Nguyễn Bình Phương 2013]. Или в романе «*Париж, 11 августа*» Тхуан написала: «Май Лан сказала: «Ты еще несовершеннолетняя. Если он осмелится прикоснуться к тебе, я подам на него в суд, и тогда он разорится». Ми⁴ ответила: «Но вы уже знаете, что я с ним спала» [Thuận 2005]. Читая подобные диалоги, можно наблюдать тот хаос, что творится в жизни людей в наше время. Неслучайно в ряде произведений Нгуен Хюи Тхиепа, Нгуен Тхи Хоая, Нгуен Бинь Фыонга, Та Зюи Аня, Нгуен Динь Ту и других часто встречаются грубые выражения и ругательства в речи всех типов героев. Используя язык в такой манере, писатели не только хотят показать, что литература является правдивой копией реальной жизни, но и выразить беспокойство о том, как низко пало человеческое достоинство, и это наблюдается среди людей всех возрастов, в каждой сфере жизни.

Кроме употребления грубых и дерзких выражений, современная литература также наполнена так называемым «эротическим языком». Появление такого типа языка произошло из-за интенсивного влияния современной жизни на общество. Красота человеческого тела, особенно женского, которая в прошлом должна была быть прикрыта или описана метафорически, теперь превозносится как совершенная красота человека. В современной вьетнамской литературе эта красота стала предметом изображения, авторы,

³ Назвать кого-либо собакой во вьетнамском языке является унижением.

⁴ Имя дочери Лан.

не колеблясь, описывают в деталях такие эротичные части тела, как грудь, ягодицы, бедра и язык. В романах писательницы Тхуан есть много таких описаний, как «распускающаяся, как цветок, молодая грудь», «упругие округлые ягодицы» или «длинные стройные бедра». В романе Нгуен Бинь Фыонга «*Сидеть*» женская красота описывается в связи с плодovitостью и пробуждением желания: «Под той крышей находились женщины с тонкими талиями, распущенными волосами, раскинутыми короткими ногами и торчащими сосками, напоминающими угольки, венчающие обнаженные светло-коричневые груди»; «Тело Минь по-прежнему стройное, с округлыми упругими грудями» [Nguyễn Bình Phương 2013]. Точно так же в историческом романе Нгуен Суан Кханя «*Богиня гор*» красота женских персонажей описывается в связи с плодovitостью: «белая кожа, полное тело, пухлые щеки и большая грудь напоминают *ам зьо тить*⁵» [Nguyễn Xuân Khánh 2006]. Кроме красоты плодovitости, смело описывается сексуальный инстинкт женщин: «Суан ничего больше не слышала, ее губы прильнули к его губам. Она вся горела желанием» [Y Van 2008]; «Тиеп чувствовала ее смелость и проникательность, ощущая собственное свежее привлекательное тело» [Đà Ngân 2005]. Безусловно, сексуальное желание является одной из основных человеческих потребностей, но это тот аспект инстинкта жизни, который не изображался открыто во вьетнамской литературе в прошлом. Другими словами, дух демократии в период Обновления помог писателям начать откровенно говорить о том, о чем они действительно думают.

Влияние рыночной экономики на читателей

Рыночная экономика оказывает воздействие не только на писателей, но и на их аудиторию. Помимо негативного влияния, вызванного деградацией культуры чтения, рыночная экономика оказывает и положительное влияние, удовлетворяя растущие запросы читателей согласно закону спроса и предложения. Поэтому писатели вынуждены искать пути обновления своего литературного стиля. Способ публикации книг также подвергся изменениям. Нгуен Хюи Тхиеп говорил: «С чего начинается работа писателя? Я считаю, ему нужно начать с понимания вкусов читателей или, в частности, анализа менталитета своего народа за долгий период времени. Это и есть основа для создания писателем духовной пищи для своего старта» [Nguyễn Huy Thiệp 2016]. Сегодня читатели требуют от произведения хорошего качества в плане не только содержания, но и формы. Например, книги должны иметь красивый привлекательный дизайн, напечатаны на белой бумаге ровным, легко читаемым шрифтом. Что касается содержания, авторитетные литературные премии, присуждаемые престижными литературными и художественными ассоциациями, внесли большой вклад в воспитание вкусов читателей. Несколько лет назад, когда был опубликован роман Ма Ван Кханга «*Одинокий всадник*» [Ma Văn Khánh 2009], книга свободно продавалась во многих магазинах. Однако сразу после того, как книга получила награду Ассоциации писателей Вьетнама, она стала бестселлером и непрерывно переиздавалась. Другой пример — роман Нгуен Суан Кханя «*Когда приносят рис в пагоду*» [Nguyễn Xuân Khánh 2011]. Роман в 800 с лишним страниц был продан в рекордном количестве экземпляров.

⁵ Традиционный вьетнамский чехол, которым накрывается большой чайник для сохранения температуры.

Влияние глобальной сети цифровой коммуникации на развитие вьетнамской литературы

В современную эпоху коммуникации и цифровых технологий необходимо также упомянуть влияние на литературу СМИ и информационных технологий.

Не будучи исключением из общей мировой тенденции, Вьетнам также стал свидетелем бурного развития информационных технологий, которые внесли огромный вклад в изменение многих отраслей науки, а также литературы. Интернет не только немало помог распространению и обновлению самой последней информации, которая оказывает влияние на образ мыслей как писателей, так и читателей, но и стал одним из эффективных средств продвижения литературных произведений. Многие сочинения писателей, особенно молодых, были размещены на сайтах задолго до издания. Свобода и демократия в сочетании с возникновением огромного количества форумов, вебсайтов и блогов, «каждый из которых является сублимацией чувств индивида», не только показывают разнообразие способов восприятия и мышления, но и предоставляют писателям больше возможностей для продвижения своих произведений в массы, а также облегчают проведение опросов издателями для определения тиража книг. Многие молодые авторы были известны читателям через всемирную сеть еще до выхода их произведений из печати. Вот почему читатели спешат найти и купить их книги сразу же после публикации. Такие молодые писатели, как Ань Кханг, Зыонг Тхюи, Гао, Нгуен Нгок Тхат, стали «феноменом издательской индустрии» с помощью тщательно подготовленной PR-стратегии, которая создает их притягательные образы, подобно героям фильмов, ставших кумирами благодаря Интернету. Многие тексты таких авторов, как Нгуен Тхи Хоанг Линь, Гао, Ань Кханг, Фонг Вьет, Ирис Као, Гамлет Чыонг, появились в виде статусов на Фэйсбуке и в личных блогах задолго до того, как были собраны в книги и опубликованы. Цифровая эра находит свое воплощение и в литературных произведениях — от создания рассказов, написанных в форме электронных писем и блогов, до использования жаргона, связанного с высоким уровнем развития информационных технологий, как это делается в произведениях Хо Ань Тхая, Данг Тхана, Фонг Диэпа, Нгуен Динь Ты, Нгуен Суан Тхюи, Зыонг Тхюи, Нгуен Тхи Хоанг Линь, Ву Фыонг Нги, Чан Тху Чанга, Ань Кханга, Гао и др. Молодой литератор Фонг Диэп написал роман *«Блогер»* [Phong Diệp 2009], где Интернет является основным материалом произведения, начиная с формы и заканчивая содержанием. Через образ героини, которая страстно увлечена блогерством, автор изобразил глубокие изменения во вьетнамском обществе, произошедшие в эпоху Интернет-культуры и особенно затронувшие молодежь. Это принесло в литературу свежие и еще незнакомые способы выражения, особые очертания современного литературного языка и создало новые эстетические эффекты принятия произведения.

Заключение

Рыночная экономика периода Обновления и интеграции страны в глобальную жизнь, начавшегося в 1986 г., наряду с всемирной сетью цифровой коммуникации — Интернетом, стали катализаторами, оказавшими как положительное, так и негативное влияние на существование и развитие современной вьетнамской литературы. Рыночная экономика сформировала у многих писателей неправильный взгляд на жизнь, но сама же рыночная экономика стала материалом для приобретения писателями более реалистического взгляда

для создания произведений, приближенных к настоящей жизни и правдиво ее отражающих. Со своей стороны, всемирная цифровая сеть является одним из эффективных способов продвижения произведений и связывает литературу и культуру регионов и народов. Такое взаимодействие вносит немалый вклад в развитие вьетнамской литературы в новый период, позволяя ей удовлетворять требованиям рыночной экономики и правдиво изображать жизнь граждан современного Вьетнама.

Список литературы

1. Bảo Ninh. Nỗi buồn chiến tranh [Бао Нинь. Печаль войны]. Тр. Hồ Chí Minh: Nxb Trẻ, 2011.
2. Dạ Ngân. Gia đình bé mọn [За Нган. Маленькая семья]. Hà Nội: Nxb Hội nhà văn, 2005.
3. Ma Văn Kháng. Một mình một ngựa [Ма Ван Кханг. Одинокий всадник]. Hà Nội: Nhà xuất bản Phụ nữ, 2009.
4. Nguyễn Bảo. Thương Đức [Тгуен Бао. Тхыонг Дык]. Hà Nội: NXB: Quân đội nhân dân, 2005.
5. Nguyễn Ngọc. Văn xuôi sau 1975 — Thử thăm dò đôi nét về quy luật phát triển [Нгуен Нгок. Проза после 1975 г.: попытка исследования некоторых закономерностей развития] // Tạp chí Văn học, 1991, số 4.
6. Nguyễn Bình Phương. Ngồi [Нгуен Бинь Фыонг. Сидеть]. Тр. Hồ Chí Minh: Nxb Trẻ, 2013.
7. Nguyễn Huy Thiệp. Giăng lưới bắt chim [Нгуен Хюи Тхиеп. Птица, пойманная сетью]. Тр. Hồ Chí Minh: Nxb Trẻ, 2016.
8. Nguyễn Huy Thiệp. Truyện ngắn [Нгуен Хюи Тхиеп. Рассказы]. Nhà xuất bản Văn hóa Sài Gòn, 2007
9. Nguyễn Khải. Tâm sự văn chương [Нгуен Кхай. Размышления о литературе] // Báo Văn nghệ Trẻ, 1997, số 56.
10. Nguyễn Quang Thân. Hội thề [Нгуен Куанг Тхан. Церемония принятия присяги]. Hà Nội: Nxb Phụ nữ, 2009.
11. Nguyễn Xuân Khánh. Đội gạo lên [Нгуен Суан Кхань. Когда приносят рис в пагоду]. Hà Nội: Nhà xuất bản Phụ nữ, 2011.
12. Nguyễn Xuân Khánh. Mẫu thượng ngàn [Нгуен Суан Кхань. Богиня гор]. Hà Nội: Nxb Phụ nữ, 2006.
13. Phong Điệp. Blogger [Фонг Диеп. Блогер]. Hà Nội: Nxb Hội nhà văn, 2009.
14. Thuận. Paris 11 tháng 8 [Тхуан. Париж, 11 августа]. Đà Nẵng: Nxb Đà Nẵng, 2005.
15. Y Ban. Xuân Từ Chiều [И Бан. Суан Ты Тиеу]. Hà Nội: Nxb Phụ nữ, 2008.

Автор:

Ле Тхи Зук Ту, к.филол.н., доцент, главный научный сотрудник, Институт литературы, Вьетнамская академия общественных наук. Email: ductuvvh@gmail.com

Продвижение статьи:

Дата поступления: 28.11.2018

Дата поступления в переработанном виде: 25.02.2019

Принята к печати: 26.03.2019

Le Thi Duc Tu

IMPACTS OF MARKET ECONOMY AND GLOBAL DIGITAL
COMMUNICATION NETWORK ON VIETNAMESE LITERATURE OF RENOVATION
PERIOD

Abstract: During Vietnam's middle ages, its Confucians composed works of prose and poetry primarily for entertainment, interaction or education of ethics, so they never considered the works to be commodities. It was early in the 20th century, when a new view on the occupation of writing as a means to earn living was started with Tan Da (1889-1939), and writers got aware that the works were also goods, which were governed by the market mechanism. During Vietnam's đổi mới, or renovation, the market economy and the global digital communication network, or the internet, have both exerted strong impacts on literature, thus ushering in a new development period of the country's literature.

Keywords: market economy, Vietnamese literature, renovation.

References

1. Bảo Ninh (2011). *Nỗi buồn chiến tranh* [The Sorrow of War]. Tp. Hồ Chí Minh: Nxb Trẻ.
2. Dạ Ngân (2005). *Gia đình bé nhỏ* [A Little Family]. Hà Nội: Nxb Hội nhà văn.
3. Ma Văn Kháng. *Một mình một ngựa* [The lone horseman]. Hà Nội: Nhà xuất bản Phụ nữ, 2009.
4. Nguyễn Ngọc (1991). *Văn xuôi sau 1975 — Thử thăm dò đôi nét về quy luật phát triển* [Prose after 1975 — Survey of Some Points on Rule of Development]. *Tạp chí Văn học*, số 4.
5. Nguyễn Bình Phương (2013). *Ngồi* [Sitting]. Tp. Hồ Chí Minh: Nxb Trẻ.
6. Nguyễn Huy Thiệp (2016). *Giăng lưới bắt chim* [Casting the Net to Catch Birds]. Tp. Hồ Chí Minh: Nxb Trẻ.
7. Nguyễn Huy Thiệp (2007). *Truyện ngắn* [Stories]. Nhà xuất bản Văn hóa Sài Gòn.
8. Nguyễn Khải (1997). *Tâm sự văn chương* [Intimate Talk on Literature]. *Báo Văn nghệ Trẻ*, số 56.
9. Nguyễn Quang Thân (2009). *Hội thề* [Oath Taking Festival]. Hà Nội: Nxb Phụ nữ.
10. Nguyễn Xuân Khánh (2006). *Mẫu thượng ngàn* [Mother Goddess of Mountains]. Hà Nội: Nxb Phụ nữ.
11. Nguyễn Xuân Khánh (2011). *Đội gạo lên* [Bring rice to the pagoda]. Hà Nội: Nhà xuất bản Phụ nữ.
12. Phong Điệp (2009). *Blogger*. Hà Nội: Nxb Hội nhà văn.
13. Thuận (2005). *Paris 11 tháng 8* [Paris 11th August]. Đà Nẵng: Nxb Đà Nẵng.
14. Y Ban (2008). *Xuân Từ Chiều* [Xuan Tu Chieu]. Hà Nội: Nxb Phụ nữ.

Author:

Lê Thị Dục Tú, PhD (Philology), Chief research fellow of Institute of Literature studies, Vietnam Academy of Social Sciences. Email: ductuvvh@gmail.com

Article history:

Received: 28.11.2018

Received in revised form: 25.02.2019

Accepted: 26.03.2019